



大会

Distr.: General
3 June 2002
Chinese
Original: English

第五十七届会议

暂定项目表*项目 67(m)、(n)和(r)

全面彻底裁军：区域裁军：区域和分区域

两级的常规军备控制：军备的透明度

2002 年 5 月 10 日乌克兰常驻联合国代表给秘书长的信

谨随信转递 2002 年 4 月 25 日保加利亚共和国、格鲁吉亚、罗马尼亚、俄罗斯联邦、土耳其共和国和乌克兰在基辅通过的关于黑海海区建立信任和安全措施的联合声明和文件（见附件）。

请将本信及其附件作为大会第五十七届会议暂定项目表议程项目 67(m)、(n)和(r)的文件分发为荷。

乌克兰常驻联合国代表
特命全权大使
瓦列里·库欣斯基（[签名](#)）

* A/57/50/Rev. 1。

附件一

保加利亚共和国、格鲁吉亚、罗马尼亚、俄罗斯联邦、土耳其共和国和乌克兰联合声明

黑海沿岸国家——保加利亚共和国、格鲁吉亚、罗马尼亚、俄罗斯联邦、土耳其共和国和乌克兰，

- 认识到黑海沿岸国家的重要作用及其促进与欧洲直接相连并与国际安全相关的黑海地区和平、安全和稳定的特别责任，

- 确认黑海的具体特点，申明关于在黑海海区建立信任和安全文件属于区域性质，与其他国际安排和行动无关，

- 申明关于黑海海区建立信任和安全文件的规定并不针对任何国家的安全利益，也无意以任何方式妨碍黑海任何国家航行或海上活动，

- 铭记其在欧洲安全与合作组织框架内作出的各项承诺，

- 为了执行 1998 年 2 月 23 日在维也纳所议定关于谈判黑海海区建立信任和安全措施的准则，

于 1998 年至 2001 年就黑海海区建立信任和安全措施进行谈判，

通过关于黑海海区建立信任和安全文件(见附文)，这份文件具有政治约束力，并可以采取各项措施进一步予以补充，以期促进区域安全和稳定，增进友好睦邻关系与合作。

关于黑海海区建立信任和安全文件将于 2003 年 1 月 1 日开始执行。

附件二

关于黑海海区建立信任和安全文件

序言

(1) 黑海沿岸国家：保加利亚共和国、格鲁吉亚、罗马尼亚、俄罗斯联邦、土耳其共和国和乌克兰，下文称为参加国，

(2) 考虑到黑海沿岸国家的重要作用及其在黑海促进和平、安全与合作的特别责任，

(3) 认识到建立信任和安全区域措施、包括与欧洲直接相连并与国际安全相关的黑海地区此类措施的重要作用 and 利益，

(4) 决心在其关系中严格遵守《联合国宪章》关于国家主权、领土完整和边界不可侵犯的宗旨和原则，

(5) 铭记其在欧洲安全和合作组织框架内作出的各项承诺。

(6) 重申各参加国享有固有权利，可以自由选择安全安排、包括同盟条约并随其演变而进行修改，同时尊重所有其他国家的这方面权利。

(7) 申明其充分遵守国际航行自由的原则、1936 年《蒙特勒公约》规定的义务以及已加入的与海洋法有关的其他国际文书。

(8) 声明文件的规定并不针对任何国家的安全利益，也无意以任何方式妨碍黑海任何国家航行或海军活动，不适用于参加国与第三国联合举行的海军活动，不妨碍参加国缔结的其他国际协定或政治文件，也不妨碍其谈判此种协定或文件的正式立场，

(9) 铭记的文件列述的措施不应该妨碍黑海沿岸国家在海洋通信线路安全和海上活动方面的国内法和规则，

(10) 确认黑海的具体特点，申明关于黑海海区建立信任和安全文件属于区域性质，与其他国际安排和行动无关，

(11) 通过本文件，本文件具有政治约束力，并可以采取各项措施进一步予以补充，以期促进区域安全和稳定，增进友好睦邻关系与合作。

一. 海区合作

(12) 为了进一步改善相互关系，加强黑海建立信任和安全进程，参加国将酌情自愿促进并便利：

(12.1) - 建立参加国海军指挥官之间联系适当的渠道；

(12.2) - 交流航行、水文和气象资料;

(12.3) - 交流关于生态问题的资料, 以便防止发生生态灾难以及开展救灾活动, 并在这一领域开展共同演习和联合训练;

(12.4) - 开展教育活动, 譬如为海军军官和军士举行讨论会和会议;

(12.5) - 以对等方式向海军人员提供紧急医疗服务和娱乐活动;

(12.6) - 合作打击恐怖主义以及处理对安全的其他威胁和挑战, 包括酌情支助打击有组织犯罪, 贩毒、非法贩运军火和非法捕鱼等行为;

(12.7) - 探讨以各种方式在搜索和援救方面进一步发展合作;

(12.8) - 规划海军演习时考虑到捕鱼和航行活动频繁的地区;

(12.9) - 依照国际法、国际文书、规则和条例以及海上惯例和礼节, 努力避免干涉正常航运和航空交通, 以便协助消除不必要的紧张局势, 减少碰撞的危险;

(12.10) - 避免可能被认为对其他参加国船只或人员具有威胁、构成危险或危害或者妨碍其活动的行动。

二. 海区内的接触

(13) 为了进一步改善相互关系, 加强黑海建立信任 and 安全的进程。参加国将酌情自愿促进并便利:

(13.1) - 各级海军专家和军官进行互访;

(13.2) - 有关海军机构之间进行接触;

(13.3) - 邀请参加国船只访问港口、海军基地或辅助海军基地;

(13.4) - 建立海军军官和军士交流方案;

(13.5) - 开展海军人员参加的体育和文化活动。

三. 邀请访问海军基地

(14) 每一参加国每六年将邀请所有其他参加国代表访问适用地区内的海军基地或辅助海军基地*之一, 以便熟悉其职能和活动。

这种邀请还可以在本文件第五条所规定措施的范围内提出。

(15) 如果发出邀请的参加国的海军基地或辅助海军基地位于另一参加国境内, 邀请将由海军基地或辅助基地所在领土的参加国(东道参加国)发出。在这

* 适用地区内设有向海军部队提供后勤资助的军事设施的海港。

种情况下，邀请书中应具体说明该参加国委托安排活动的参加国作为东道主的责任。

(16) 活动安排、邀请人数以及与访问有关的所有其他做法，由安排访问活动的参加国酌定，并酌情征得东道参加国同意。

(17) 受邀请的参加国将决定是否派遣军事和(或)文职人员参加这次活动。

(18) 受邀请者应遵循安排活动的参加国提出的安全指示和其他指示。

(19) 安排活动的参加国将以对等方式，支付活动安排中所述访问期间的食宿费用，并提供往返邀请书中所述集会地点的交通费用。

(20) 发出邀请的参加国将负责支付往返出入境地点的旅行费用。

四. 交流海军情报

(21) 参加国将交流关于其在适用地区部署的满载排水吨位为 400 吨或以上的海上战斗舰艇、潜水排水吨位为 50 吨或以上的潜艇和两栖船只总数以及和平时期核准的海军兵力的资料。这种资料至迟在每年 4 月 30 日提供，截至当年 5 月 1 日应有效。

参加国还可自行决定，至迟于每年 1 月 1 日提供关于其在适用地区内每年规划的两次规模最大的国家海军活动的现有资料，例如开始和结束日期、基本目的、活动地区和战斗舰艇数目，并酌情说明参加的部队人数。参加国将视需要增订这种资料。

五. 建立信任的年度海军演习

(22) 本着通过合作实现安全的精神，各参加国将按照英文字母顺序排列每年轮流将一次全国海军演习定名为建立信任的年度海军演习(海军演习)，并邀请所有其他参加国海军代表和(或)部队参加演习和有关活动。

(23) 由东道参加国酌定，定名为海军演习可以是战斗一级的演习或是战术一级的演习，持续时间至多为六天。演习将由东道参加国海军部队高级军官指挥。

(24) 受邀请国家参加海军演习至多以二或三艘舰艇和(或)一、二名高级军官为限。受邀请参加国均可自行决定是否参加海军演习以及以何种方式参加演习。

(25) 东道参加国至迟于举行海军演习之前日历年 10 月 31 日，将演习的基本目的、类别、地区和日期以及各参加国拟议参加的最高级别和规模通报其他参加国。受邀请参加国至迟于同年 12 月 15 日通知东道参加国是否打算参加海军演习。确认将参加的参加国还将向东道参加国说明打算参加海军演习的方式，即参加的人员和装备。

(26) 东道参加国至少召开两次规划会议，以期制定海军演习的行动计划，并邀请所有其他参加国代表出席这些会议。规划会议将专门就受邀请国家参加每次建立信任的年度海军演习的方式、包括费用达成协议。

(27) 在建立信任的年度海军演习最后一天在东道参加国召开闭幕会议。

(28) 召开规划会议和闭幕会议的费用由东道参加国承担。受邀请参加国的参加者承担自己的旅费和食宿费用。

(29) 参加国承担参加建立信任的年度海军演习的费用。

(30) 如果参加国的船只或人员遭到或者造成犯罪/违规行为和(或)破坏，则适用东道参加国的法律。如果在公海发生这种情况，将适用“船旗法”。

(31) 如果某一参加国难以组织海军演习，可以通过相互协议让另一参加国主办。

六. 其他规定

适用地区

(32) 商定的措施适用于参加国在黑海的领水、这些领水之外的有关地区以及黑海的海军基地或辅助海军基地。

语文

(33) 执行各文件时以英文为工作语文。

联系

(34) 将利用外交渠道和(或)适当的海军部队联系机构转递与本文件有关的函文。

协商

(35) 原则上每年进行协商，讨论本文件执行情况，并审议任何修订草案。这些协商会议的主席由各参加国按照英文字母顺序轮流担任。

修订本文件时，以协商一致方式作出决定。

1998年6月23日至2001年11月1日谈判期间，以谈判黑海海区建立信任和安全措施的准则为依据，编写了文件。

2003年4月25日在基辅通过本文件的保加利亚文、格鲁吉亚文、罗马尼亚文、俄文、土耳其文和英文文本，从2003年1月1日开始执行。

英文文本为参考文本。